

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CV-312 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CV-312 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA  
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

File No.  
Số Hồ Sơ

In The General Court Of Justice  
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý  
District Court Division  
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

County

Quận/hạt

IDENTIFYING INFORMATION  
ABOUT DEFENDANT  
DOMESTIC VIOLENCE ACTION  
THÔNG TIN NHẬN DIỆN  
BỊ CÁO TRONG VỤ ÁN  
BẠO LỰC GIA ĐÌNH

G.S. 50B-3(d)  
G.S. 50B-3(d)

Name Of Defendant  
Tên bị cáo

Street Address Of Defendant (Not P.O. Box)  
Địa chỉ của bị cáo (không phải hộp thư)

City  
Thành phố

State  
Tiểu bang

Zip  
Mã bưu chính

**INSTRUCTIONS:** In order to assist law enforcement agencies in serving and enforcing this Order, if issued by the Court, the following information is requested. It is not required for the issuance of this Order, but may allow law enforcement agencies to locate and more quickly identify the persons involved in this case and to enforce the provisions of this Order more effectively. Answer these questions accurately and honestly.

**HƯỚNG DẪN:** Quý vị được yêu cầu cung cấp thông tin dưới đây để hỗ trợ các cơ quan công lực trong việc tổng đạt và thi hành Lệnh này trong trường hợp Tòa Án chấp nhận ban hành Lệnh. Việc cung cấp thông tin không phải là điều kiện bắt buộc để Tòa Án ban hành Lệnh, nhưng thông tin này có thể giúp các cơ quan công lực truy tìm và nhận diện nhanh hơn những người liên quan đến vụ này cũng như giúp họ thi hành hiệu quả hơn các điều khoản của Lệnh. Xin trả lời chính xác và trung thực các câu hỏi dưới đây.

If you do not know the answer to any of the following questions, leave the question blank.  
Hãy để trống bất cứ câu hỏi nào mà quý vị không biết câu trả lời.

INFORMATION ABOUT DEFENDANT  
THÔNG TIN VỀ BỊ CÁO

Date Of Birth (mm/dd/yyyy)  
Ngày sinh (tháng/ngày/năm)

Race:  
Chủng tộc:  White  
Người da trắng  Black  
Người da đen  Indian  
Thổ dân Mỹ  Asian/Pacific Islander  
Người Á Châu/  
Đảo Thái Bình Dương  Other  
Chủng tộc khác

Sex:  
Giới tính:  Male  
Nam  Female  
Nữ

Height  
Chiều cao

Weight  
Trọng lượng

Hair Color  
Màu tóc

Eye Color  
Màu mắt

Identifying Marks (List any marks, scars, tattoos)  
Các đặc điểm nhận diện (liệt kê các dấu hiệu, vết sẹo, hình xăm)

Does the defendant have a driver's license or state-issued identification card from any state?  Yes  No  
Bị cáo có bằng lái hoặc thẻ căn cước được cấp từ bất kỳ tiểu bang nào không?  Có  Không

If yes, provide the state and number if possible: State: \_\_\_\_\_ Number: \_\_\_\_\_

Nếu có, cho biết tên tiểu bang và số thẻ hoặc bằng lái, nếu có thể: Tiểu bang: \_\_\_\_\_ Số: \_\_\_\_\_

Vehicle description and license plate number: \_\_\_\_\_

Miêu tả loại xe và biển số xe: \_\_\_\_\_

Social Security No. Of Defendant  
Số an sinh xã hội của bị cáo

Telephone No. Of Defendant  
Số điện thoại của bị cáo

Original-Court File Copy-Sheriff  
(Over)

Bản gốc - Lưu hồ sơ Tòa Án Bản sao - Cảnh sát trưởng quận/hạt  
(Xem mặt sau)

The defendant's current work information:  
Thông tin về chỗ làm hiện tại của bị cáo:

Employer's Business Name  
Tên doanh nghiệp của chủ thuê lao động

Business Address  
Địa chỉ doanh nghiệp

Business Telephone No.  
Số điện thoại doanh nghiệp

Defendant's Work Hours (List Work Start Time And Work Stop Time)  
Giờ làm việc của bị cáo (cho biết giờ bắt đầu và giờ nghỉ làm hàng ngày)

Does the defendant have a permit to purchase a handgun or crossbow?  Yes  No  
Bị cáo có giấy phép mua súng ngắn hay nỏ không?  Có  Không

If yes, state which law enforcement agency issued the permit, if known: \_\_\_\_\_  
Nếu có, cho biết tên cơ quan công lực cấp giấy phép đó, nếu biết được: \_\_\_\_\_

Does the defendant have a permit to carry a concealed handgun?  Yes  No  
Bị cáo có giấy phép mang súng ngắn giấu trong người không?  Có  Không

If yes, state which law enforcement agency issued the permit, if known: \_\_\_\_\_  
Nếu có, cho biết tên cơ quan công lực cấp giấy phép đó, nếu biết được: \_\_\_\_\_

Is there any reason that a law enforcement officer should consider the defendant a potential threat (i.e., carries concealed weapons while drinking alcohol, has threatened an officer, etc.)?  Yes  No

Có bất kỳ lý do nào mà các nhân viên công lực nên coi bị cáo là người nguy hiểm không (thí dụ, thường có vũ khí giấu trong người khi uống rượu, đã từng đe dọa một nhân viên công lực, v.v.)?  Có  Không

If yes, specify the circumstances:  
Nếu có, cho biết cụ thể về các trường hợp đó:

\_\_\_\_\_

**PLAINTIFF  
NGUYỄN ĐƠN**

Date Of Birth (mm/dd/yyyy)  
Ngày sinh (tháng/ngày/năm)

Race:  White  Black  Indian  Asian/Pacific Islander  Other  
Chủng tộc:  Người da trắng  Người da đen  Thổ dân Mỹ  Người Á Châu/  
Đảo Thái Bình Dương  Chủng  
tộc khác

Sex:  Male  Female  
Giới tính:  Nam  Nữ

Date (mm/dd/yyyy)  
Ngày (tháng/ngày/năm)

Name Of Plaintiff (Type Or Print)  
Tên của nguyên đơn (đánh máy hay viết chữ in)

Signature Of Plaintiff  
Chữ ký của nguyên đơn

**NOTE TO CLERK OR MAGISTRATE:** If an order is issued, a copy of this form should be attached to the appropriate order and forwarded to the sheriff of the issuing court county.

**LƯU Ý DÀNH CHO LỤC SỰ HAY QUAN TÒA:** Nếu Tòa Án ban hành Lệnh, hãy đính kèm bản sao của mẫu này với Lệnh thích hợp và chuyển đến cảnh sát trưởng quận/hạt nơi Tòa Án ra lệnh.

VUI LÒNG ĐIỀN VÀO PHIÊN BẢN TIẾNG ANH CỦA MẪU NÀY